

# Rev

## Chapter 7

### Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας  
После овога видех четири а̀нђела како-стоје на четири четири угла  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G5064](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
- τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα  
земље, земље, држећи четири четири ветра земаљска, земаљска, да  
[G3588](#) [G1093](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2443](#)
- μὴ πνέη ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ  
не душе ветар по земљи, земљи, ни по мору, мору, ни на  
[G3361](#) [G4154](#) [G0417](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G1909](#)
- πᾶν δένδρον.  
икакво дрво.  
[G3956](#) [G1186](#)

I potom videh četiri anđela gde stoje na četiri ugla zemlje, i drže četiri vetra zemaļjska, da ne duše vetar na zemlju, ni na more, ni na i kakvo drvo.

- 2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα  
И видех другог а̀нђела, који-се-пење од истока сунчевог, који-има  
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G0305](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#) [G2192](#)
- σφραγίδα Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν  
печат Бога живοга; и повика гласом великим четворици четворици  
[G4973](#) [G2316](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ἀγγέλους οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,  
а̀нђела којима је-дато је-дато да-шкоде земљи земљи и мору, мору,  
[G0032](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#)

I videh drugog anđela gde se penje od istoka sunčanog, koji imaše pečat Boga Živoga; i povika glasom velikim na četiri anđela kojima beše дано da kvare zemlju i more, govoreći:

- 3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ  
говорећи, Не шкодите земљи, земљи, ни мору, мору, ни дрвећу,  
[G3004](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G3588](#)
- δένδρα, ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν  
дрвећу, док-не запечатимо слуге слуге нашег Бога нашег, на њиховим  
[G1186](#) [G0891](#) [G4972](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μετώπων αὐτῶν.  
челима њиховим.  
[G3359](#) [G0846](#)

Ne kvarite ni zemlje, ni mora, ni drveta, dokle zapečatim sluge Boga našeg na čelima njihovim.

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα  
И чух број број запечаћених, запечаћених, сто четрдесет  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4972](#) [G1540](#) [G5062](#)

τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;  
и-четири хиљаде, запечаћени из сваког племена синова Израїлевих;  
[G5064](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

I čuh broj zapečaćenih, sto i četrdeset i četiri hiljade zapečaćenih od svih kolena sinova Izrailjevih:

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,  
из племена Јудиног, дванаест хиљада запечаћених; из племена Рувимовог,  
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;  
дванаест хиљада; из племена Гадовог, дванаест хиљада;  
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

Od kolena Judinog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Ruvimovog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Gadovog dvanaest hiljada zapečaćenih;

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ, δώδεκα  
из племена Асировог, дванаест хиљада; из племена Нефталимовог, дванаест  
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;  
хиљада; из племена Манасијиног, дванаест хиљада;  
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

Od kolena Asirovog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Neftalimovog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Manasijinog dvanaest hiljada zapečaćenih;

7 ἐκ φυλῆς Συμεῶν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα  
из племена Симеоновог, дванаест хиљада; из племена Левијевог, дванаест  
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰσσαχάρ, δώδεκα χιλιάδες;  
хиљада; из племена Исахаровог, дванаест хиљада;  
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

Od kolena Simeunovog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Levijevog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Isaharovog dvanaest hiljada zapečaćenih;

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα  
из племена Завулоновог, дванаест хиљада; из племена Јосифовог, дванаест  
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.  
хиљада; из племена Венијаминовог, дванаест хиљада запечаћених.  
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

Od kolena Zavulonovog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Josifovog dvanaest hiljada zapečaćenih; od kolena Venijaminovog dvanaest hiljada zapečaćenih.

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς  
После овога видех, и ево, мносхтво велико, које избројати га нико  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3739](#) [G0705](#) [G0846](#) [G3762](#)

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν,  
није-могао; из сваког народа, и племена, и народа, и језика,  
[G1410](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#)

ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου,  
који-стоје пред престолом, престолом, и пред Јагњетом, Јагњетом,  
[G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#)

περιβεβλημένους στολὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;  
обучени у-беле беле, и палмове-гране у својим рукама својим;  
[G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G5404](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Po tom videh, i gle, narod mnogi, kog ne može niko izbrojati, od svakog jezika i kolena i naroda i plemena, stajaše pred prestolom i pred Јагњетом, obučen u haljine bele, i palme u rukama njihovim.

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἦ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν,  
и вичу гласом великим, говорећи, Спасење Спасење нашем Богу нашем,  
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!  
ономе-који седи на престолу, престолу, и Јагњету! Јагњету!  
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

I povikaše glasom velikim govoreći: Spasenje Bogu našem, koji sedi na prestolu, i Јагњету.

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ  
И сви анђели анђели стајаху око престола, престола, и  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2476](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#)

τῶν πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν  
старијешина, старијешина, и четири четири живих-бића, и падоше  
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G4098](#)

ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν  
пред престолом престолом на своја лица своја, и поклонише-се  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#)

τῷ Θεῷ,  
Богу, Богу,  
[G3588](#) [G2316](#)

I svi anđeli stajahu oko prestola i starešine i četiri životinje, i padoše na lice pred prestolom, i pokloniše se Bogu.

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία,  
говорећи, Амин! Благослов, благослов, и слава, слава, и мудрост, мудрост,  
[G3004](#) [G0281](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#)

καὶ ἡ εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ  
и захвалност, захвалност, и част, част, и сила, сила, и снага,  
[G2532](#) [G3588](#) [G2169](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἰσχύς, τῷ Θεῷ ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.  
снага, нашем Богу нашем, у векове векове векова, векова! Амин.  
[G2479](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Govoreći: Amin; blagoslov i slava i premudrost i hvala i čast i sila i jačina Bogu našem va vek veka. Amin.

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὔτοι  
 И проговори један од старијешина, старијешина, говорећи ми, Ови  
[G2532](#) [G0611](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#)  
 οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς, τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν  
 који-су обучени у беле беле беле, ко су, и одакле  
[G3588](#) [G4016](#) [G3588](#) [G4749](#) [G3588](#) [G3022](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4159](#)  
 ἦλθον?  
 дођоше?  
[G2064](#)

| I odgovori jedan od starešina govoreći mi: Ovi obučeni u bele haljine ko su, i otkuda dođoše?

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας, καὶ εἶπέν μοι, Οὔτοί εἰσιν  
 И рекох му, Госпoде мой, ти знаш. И рече ми, Ово су  
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#)  
 οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς  
 они-који долазе из велике невоље велике велике, и опрали-су своју  
[G3588](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4150](#) [G3588](#)  
 στολὰς αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἀρνίου.  
 одећу своју, и убелили је у крви крви Јагњетовој. Јагњетовој.  
[G4749](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3021](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

| I rekoh mu: Gospodaru! Ti znaš. I reče mi: Ovo su koji dođoše od nevolje velike, i oprašće haljine svoje i ubeliše haljine svoje u krvi Jagnjetovoj.

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ  
 Зато зато, они-су пред престолом престолом Божијим, Божијим, и  
[G1223](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)  
 λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ  
 служе-му служе-му дању и ноћу у храму храму његовом; и  
[G3000](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτοῦς.  
 онај-који седи на престолу, престолу, настаниће-се над њима.  
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4637](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Zato su pred prestolom Božijim, i služe Mu dan i noć u crkvi Njegovoj; i Onaj što sedi na prestolu useliće se u njih.

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ  
 Неће више-гладовати, више-гладовати, нити-ће више-жедњети, више-жедњети, нитиће  
[G3756](#) [G3983](#) [G2089](#) [G3761](#) [G1372](#) [G2089](#) [G3761](#)  
 μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;  
 никада пасти на њих сунце, сунце, нити икаква жга;  
[G3361](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3956](#) [G2738](#)

| Više neće ogladnети, i neće na njih pasti sunce, niti ikakva vrućina.

17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς,  
 jer Јагње Јагње које-је усред усред престола, престола, пастиће их,  
[G3754](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4165](#) [G0846](#)

καὶ ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὕδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς  
 и водиће их на изворе изворе вода-живих, и обрисаће Бог Бог  
[G2532](#) [G3594](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2222](#) [G4077](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1813](#) [G3588](#) [G2316](#)

πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
 сваку сузу из њихових очију њихових.  
[G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

| Jer Jagnje, koje je nasred prestola, pašće ih, i uputiće ih na izvore žive vode; i Bog će otrti svaku suzu od očiju njihovih.